



Centro de Investigaciones y Estudios
Superiores en Antropología Social
DGEI



Diplomado en Bases Lingüístico-Pedagógicas de la Asignatura Lengua Indígena Náhuatl

Tlajkuilol ixtenpantili kalpa San Miguel Xochimilko itlatilanal Atl istak Yaotekatli



Tlayekanketl tlamachtiyani: Angel Vicente Ferrer.

Tlamachtijketl momachtiya: Pragedis Martinez de la Cruz.

San Miguel Xochimilko, ika sempoali uan chikuasej tonali, metstli toxkatl, xiuitl makukili
tsontli uan kaxtoli uan chiknau.



ETNOGRAFIA

Kalpan

Kanon onka pan tlaltikpaktli

San Miguel Xochimilco

Maseualmej ualejkej Tlatlakitepetl, chiepetepetl, akin tlajtouaj nauatl opejkej mosentlaliya yolik pan xiuitl naui tsontli, kaxtoli uan naui empuali uan naui xiuitl uelajkej yeyi maseual iknimen pan itenko atentli itoka masajapa on paseualmej kuak uaktokaya nikan omokauaya pampa kimpiyaya intlal kuakon okinualikakej inyolkauan uan nikan opejke chanti, yolik opanotajkej xiuitlapoualmej okseki maseualmej nikan ualajtajkej nochtin tekipanoaya milaj otokayaj nochtin maseualmej otlajtoaya nauatl panpa yejua intlajtolnantsin nochtin kokonej otlajtoaya in tlajtoli, kuak oyejkok on tlamachtijketl opejki tlamachtiyaj pan xiuitl naui tsontli uan kaxtoli uan naui empuali chikomej xiuitl uan okitokayotijkej kaltlamachtili Emiliano Zapata, ijkon omomiyakilijtakej okipixkej ajmantli pan xiuitl makuili tsontli uan se xiuitl uan omoxejxelojkej seki okisentlalijkej okse kalpan itoka Vista Hermosa uan okseki San Miguel Xochimilco, ijkon opejki in kalpan kanpa on tajmej xokinotsaj inkoneuaj ika in tlajtol nauatl panpa seki maseualmej yauej okseka kalpa uan xiueli tlajtoua kixtiano tlajtoli noijki kinpinajtiya ika in tlanemilistli okiteixtlalijkej uan xokinotsaya ika totlajtol nauatl.

Pan in kalpan San Miguel Xochimilco Itlatilanal Atl istak maseualmej tekiti milaj kampa kitoka mili, ayojtli, yetl, chili, tomas, uan okseki kilmej tlen yejuamej kikuaj, noijki kiteki se tlakotl uan kinamaka oksekimej yauej otekipanoua uejka ika ne ueyikalpan Sinaloa, Chihuahua, Nayarit kanpa kon temoua tlen ika tomintsin tlen nikan xikinextiya, pan in kalpan kinpiya makuili empualej chanejke kokonetsitsin, telpokamej uan ueuentsitsin, onka se tekiuajkali, teopan tlen ika kojtlatetejkilmej okikajchijkej, kaltlamachtili chikuasetlamachtili, tletl temekayotlauiloli, atl tlen kualika ika akatemekayotl ixmiyek tlapaleuilismej yejkoj pan kaltlamachtili pnpa uejka onka kalpan kanpa ikalpantlatilanal.

Pan in kalpa kitlaliyaj tekiuaj mosentlaliya uan kixtlaliya maseuali tlen yopanok topilej, tlajpikketl, ueyi tlajpikketl, yotlapaleui teopantsin, yopanok tekiuaj pan kaltlamachtili, kuak



yankuik xiuitl nochtin mosentlaliya ikiuak teopan tlatlatiya se ueyi tlakuilaj uan peuj koni atl chichik niman ueuejtsitsinte **tlayekankej** kixtlaliyaj akin tlapaleuis in kalpan ken tekua yeski, tla yokixtlaliykej kinotsaj mamoseui kanpa **tleyekankej** tlen kimaka ueuejtlatoli kenon kachi kuali **kipaluis** inkalpan noijki ken kiyekanas itekij pan in xiuitl, pan teopantsin mopatlaj noijki akin tlajpiyaj tlachpanaj uan kintlajpiyaj in teouan, kuak ijkon mosentlaliyaj nochtin maseualmej kintlaltlatiya kanpa tokojkoluan uan toueyitajtsin teotletl yejuameje kijtousa kanpa ijkon ika paktli nemiskej uan akispistli xitotokaj yejkos pan in **inn** kaltepan, kuak yotlankej nochtin kauaj iknimej kikuaj posoli uan mijtotiya ika tlapitskej nochtin oksekimej tlayotlakuajkej uejue tlakamej kinpouliyaj kokonetsitsin ueuejtlajtomej ken omonextij kalpan noijki tlen opanotoya yauejka seki temomojtikej tlapualmej uan nauualmej noijki miyek tekipachmej tlen onka uan seki pakilimej panpa tienmi pan tlaltikpaktli pan in kalpa seki kinekij yaskej kanpa on tlakamej tlen kinekij uejueyi tekiuajkej yeskej uan san sekan mosentlaliya kixtlaliya kanon kamopaleuiskej.

Pan in kalpan onka se tlasentlalistli itoka antorcha campesina, tlen kanakeski ompa nemi okseki ixkineltoliya panpa miyek maseualmej xokineltoka on tlakamej tlen san tlakajkayauaj, kuakon ixnochi mokalaktiya onpa kanpa tekipanouaj ken yauejka nochtin mopaleuiya tlaketlaliyaj ojtli san sekan mosentlaliyaj o noso tlachpanaj nochi ojmej xolalmej kanapa chanti.

Maseualmej tlemach kimatij uan kinpanoltiliya okseki maseualmej o noso kokonej ika uejue tlapualme kenon temauisoitaskej, kenon tlauilixtiskej, kenon tokaskej, kenon kinmektlaliskej amantli kuak onka pan in kalpan on tlakamej ueuej tlayekankej tlapaleuiya kuak yakaj se mantli o noso uisokilistli yakan kitechiuiliya, on maseualmej tlajtlajtousa konotsaj kenon kachi kuali nemis uan keniki muikas pan inemilis.

Maseualmej tlen nika chanti moteixpantiya ken nauatlajtoani panpa kikui in tlajtoltsin nojnoka kanpa ka yauej **saon** kokonetsitsin xokineki tlajtoskej canan chikuasemej kokonemomachtijkej kuali tlajtousa totlajtol okseki sakinejneloua ika koyotlajtoli, kuali nikintlajtlauiliya kokonetsitsin matlajtokan totlajtol kampa kayaskej nochipa makuika nauatl.



Nochi tlen kimatij tlakmej uan siuamej uan ya chijchikajkej kenon nemiskej, kenon tokaskej, kenon tlamanaskej pan mikeuitl, kenon kektlaliskej tlakauali, kenon mopajtiskej ika xiuimej, uan okseki tlemach, kimititijaj oksekimej ika totlajtol uan xijkuilojtikaj pan se amatl ijkon kintlajtlatouiliya uan kaktiue kenon kichiuliskej, un kachi kimati on tlakamej uan siuamej uan ya chijchikajkej tlen nemi pan kalpan tlejtlen moneki yejuamej tlapaleuiya kenon ka titlapaleuskej.

Tlajtol uan kenon titlajtouaj yejon techixpantiya ken tinauatlajtoani pan in kalpan, nochi maseualmej kimati kenon tenotsaj kuak ajsi pan se ueyi kalpa kampa tlajtoua on kixtiano tlajtoli in iluiua uan tlenon kimatij kiteixpantiya ken kuak yauej Sinaloa onpa kintlamaniliya in mimikeuaj.

Pan in kalpan maseualmej uan yachijchikajkej tok ueli tlajtoua **nauatl** ken yauejka kuak kuitiue uan yauejka okseki uan telpokamej tlajtoua nauatl ya kinejnelouaj ika kixtiano tlajtoli uan kokonetsitsinte xokkinekij tlajtoskej panpa okseki tlamachtijkej xokinotsayaj ika nauatl noijki panpa intajuan kimiliyaj on nauatl xitlaj ika kinpaleuis, ipan tlasetilismej kanpa nitlajtlatoua uan maseualmej kanpa nikimiliya nochtin matlajtokaj nauatl kanpa ka yaskej uan noijki makinpaleuijka inkoneua ka in momachtijtekij tlen tikinkajteuiliyaj pan kaltlamachtili kuakon oksekimej masualmej kijtjoua xikinekiskiyaj mapoliui in tlajtol noijki panpa ueliskiya nochtin kuali nauatis kuakon otimonauatijkej ka tinochtin tikmanouiskej totlajtol nejua pan kaltlamachtili uan pan inchan yejuamej kinotsaskej ika in tlajtol ijkon tikueyiliskej uan tiyolchikauaskej totlajtol uan toneluayouaj.

Pan kalpa San Miguel Xochimilco kikuij nauatl pan inchan o noso pan tekiuajkali kanpa mosentlaliyaj tlajtlej amantli monojnotsa o tlajtle tekittl kichiasuskej noijki kanpa ontekipanouaj maseualmej tlajtlaoua ika in tlajtol panpa nochtij kajsimati uan toktlajtoua, kemantika nechtlajtolitijaj tla ajsis tonali poliuiti nauatl uan nejua nikimiliya keman tlatejuamej ixtikmanouiya poliuis uan miyek tlamachilismej tlen okimatiyaj to kojkoluan xiuitlajpajtilmej uan tlemach ijkon keman nechkajsikamati uan noijki nechiliya tlapaluiskej.

**Kaltlamachtili Emiliano Zapata C.C.T. 12DPB0247T San Miguel Xochimilco
municipio de Atlixac Guerrero, Zona escolar 023 Tlatlauquitepec sector 06 Nauatl
Tlapa de Comonfort**



Kanon onka kaltlachtehli ipan kalpan

Se achitsin panolnemilistli: kenon tlajtooua o noso tlajtoayaj pan kaltlamachtehli

Kaltlamachtehli ipan kalpa kipanextiya nimayej kuali ipanpa pan kalpan xonka okse kaltlamachtehli kanpa yaskej maseualmej tlajtlen se amatl konijkuiloskej tlen ika **mo paluiske**, kokonej noijki ika teotlak yauej onmauitiya uan on momachtehli kenon mijtotiskej, tlakuikaskej tlapitsaskej ika yaotlapitskej uan sekiemej tlen akin kachi kinmaka tekittl kisasoskej momachtehli kinpaleuiyaj kenon kuali momachtehli, kuakon on kaltlamachtehli panpa on masualmej miyek kitlakaita ijkon kimauisoitaj ken ka **kin paleuiya**, kuakon in kaltlamachtehli moneki kitemakas se tlapaleuilistli kuali ik paktli uan ika miyek tlenmiliskayotl panpa xisase kali onpa kiteixpantiya de teokali **tlenmiliskayotl.Yejua** in kaltlamachtehli yauejka omosentlali uan omonemiti ika kokonemomachtehli tlen tlajtooua nauatl uan ika panoti kauittl kipatlaituej intlanemilis maseualmej panpa tlemach kipaniuej pan in nemilis, seki yauej ontekipanuaj uejka uan kipatlaj intlanemilis, panpa kinpinaiuyaj tllajtoouaj ika nauatl kuakon ijkon yolik kual polojtuej totlajtol noijki seki tlamachtehli xitlajtooua ken tejuamej uan xikemaj kinmachtehli ika totlajtol panpa xiueli o noso panpa kitlasiuiliya uan xikiyolneki in totlajtol tlen temojti kualtsin. Kuak yankuik omosentlali tokaltlamachtehli nochtin otlajtooua nauatl pan xiuitl 1994 niman opejkej tlamachtehli ika kixtiano tlajtoli pan in kalpan, kokonej okuelitaya tlajtoskej ika totlajtol niman pan xiuitl 1998, okinemilijkej nochtin maseualmej kinotsaskej inkoneuan ika kixtiano tlajtoli kuakon kuak nejua oniajsik pan kaltlamachtehli pan xiuitl 2013, sa chikuase kokonetsitsin tlajtoouaj totlajtol oksekimej xok kineki tlajtoskej ken tejuamej kuakon onipejki nikixtlalouaj kenon tikchikauskej in itlatoltekitsintli, ika miyek tekiyol aman timosentlaliyaj uan tikixtlaliyaj uan intajuan kokonemomachtehli kampa tikmauisoitstokej kenon kachi kuali timopaleuiskej pan in tekittl. Kachtopa nikinmachtehliyaj nauatl tlen nejua niueli niman onikixtlali xijkon kuali nitemachtehli panpa **nomeki** nikinmachtehli nauatl tlen yejuamej kimatij ijkon kachi kuali kikajsikamatiskej tlen nejua nikneki nikinmachtehli

Tlamachtehli tlapaleuilismej pan kaltlamachtehli: kali, tlapaleuilismej tlen kipiya tlamachtehli.



Pan in kalpa kaltlamachtili okiyekchijchikej pan xiuitl 2008, se kali ika on ponki tetl on latlapaleuil CONAFE uan pan xiuitl 2015 oksepa oyektlalijkej ika on itoka escuelas al 100, noijki kinpiya kalmapitsalmej tlen okinyankuilijkej in kaltlamachtili kaxiliya momachtiskej se empuali uan majtlaktli kokonej, akin ual momachtiyaj kokonej ika chikuasen tlasentilimej nochtin kinpiya kanon maseuiskej, nijki tikpiyaj se patlaktlakmauultilistli kanpa maluitiya kokonej, uan kanpa timomachtiyaj timijtotikej pan xiuitlachtili 2018 – 2019 mijkuilojtokej sempuali uan chikuasen kokonej uan chikuase akin sen otlakaki panpa xa kajxiltiya chikuasen xiuitl ijkon mijkuiloskej ipanpa peuaj tla tlapaluiya, kijkuilouaj se tlajtolemj uan seki ixkopinalmej kinteixpantiyaj seki tekimej tlen kokonej pintsitsin kiyekchiuaj.

Tlapaleuilstli tlen tlamachtijketl kiseliya pan itekij uan ijkon kachi kuali tlamachtis: pan in kaltlamachtili kipiya se tlapaleuilstli ika tiempo completo akin kipaleuiya kaltlamachtili ika tomin tlen ika mokua tlen nochi moneki kanpa momachtiskej kokonej noijki kinmatieuj tlakuali tlen kuajtiue kokonetsitsin ijkon achitsin mopalujti tokaltlamachtil uan noijki tlamachtijketl achitsin tomin kimaka panpa tekipanua ojseki kauitl pan se tonali kuakon toliktsin mouikati ika kaltlamachtili.

Tekiuajtlacjtiketl tlayekanketl noijki tlapaleuiya ika momachtijtekimej kanpa on tlamachtijketl yauí on momachtiya o noso kiliyaj kenon kachi kuali kiyekanas ikaltlamachtil uan kinmachtis kokonetsitsin, intajuan kokonemomachtijkej noijki tlapaleuiyaj ika tekimej tle tlejtlen yoijtla o noso kitlapaluiya kaltlamachtili, tlapana pan kaltepean, achitsin mopaleuiya tlamachtijketl kanpa yauej on momachtiya opa pan se xiuitlamachtili tlen onmopaleuiya kenon kachi kuali tikueyiskej totlantoltsin.

Pan itekij tlamachtijketl moneki mojmstla kiyankuilis kenon tlamachtis panpa kokonej xisanochipa ijkon tlanemiliyaj mopatlali kuakon moneki momachtis mojmstla panpa miyek onkatej kenon titemachtis o nso timomachtis.

Kenon onka ixtenpatilitli momachtili.

Emiliano Zapata ijkon itoka kaltlamachtili akin moteixpantiya ken se kaltlamachtili ken kokonej momachtiyaj yakipolojtokej totlajtol kuakan xoknochtin tlajtouaj nauatl, nikan



mineki tekintl timopaleuskej ika tiyeyimej, tlamachtijketl kokonemomachtijkej uan itajuan momachtijkej ijkon kachi kuali tikueyiliskej totlajtoltsin, pan kaltlamachtili onkate ome tlasentlatekiuajkej tlen kinpaleuiya kokonej uan tlamachtijketl nijki uan tekimej tlen moneki kichiuaskej kuak kimontemakaj amamej tlen tlapaleuiliskej ka tokalmachtil uan kuak tlajtlen tiknekij tlamachtilistli tikmatischej yoyauej tikimotlajpalouaj kemantikaj pan totekiamoch techtlajtlaniliyaj matitekitakan y ueuejtlapoalmej tlen mokui pan tokalpan, uan nochtin kokonej timosentlaliyaj tikakij kenon techpouiliya to ueyitlakatl ijkon moijkuiloua tlen kimatij maseualmej tlen onkatej, tlen kachi kinuelitaj kokonemochtijkej kimijkuiloskej tlanejnextilmej panpa luelijtaj mauiltiskej ika yejon tlajkuililmej.

Tlajtlen tlen kachi nonektikaj on tokchikauskej totlajtoltsin nauatl uan tikinyolchikauskej on kokonemomachtijke makiyolnekikaj totlajtol ijkon tikijkuiloskej uan nojnoka tikteixpantis aman in tonalmej yapolijtikaj nochi tlen tokojkoluan otechkajteuilijkejkuakon itekij tlamachtijketl kiyolitis uan kiueyilis nauatl uan ika tlemach tlen onka sanoijki ijtek kaltlamachtili uan pan kalpan ika tinochtin timopaleuskej ken se noknintilistli.

Kenon tlajtouaj ika ome tlajtoli pan tokaltlamchtil.

Miyej kaultl ximotekauili kuiskej totlajtol pan kaltlamachtili una noijki maseualmej okitekauilijkej ijkon maoya aman totekij yeski tikueyiliskej totlajtoltsin ika miyek tekintl uan yolueyilistli panpa nojnokaj xitnochtin san sekan titlanemiliyaj pan kalpan nemij makuili empoali maseualmej kokonetstsin, tlakamej, siuamej uan yachikajkej, ueuentsitsinte lamatsitsinte yejon 100 maseualmej 45 xoktlajtouaj totlatol uan xokikui pan inchan, uan 65 keman kiukui totlajtol iuan seki imaseualikniuan kanpa kayauej tlajtoua uan kimititijaj kenon tlajtoskej inkonauan.

Pan kaltlamachtili nemij sempoali uan chikuase kokonemomachtijkej kaxtoli kokonej kualitaj uan kukuij nauatl uan majtlaktli uan se kachi ixkuali kitaj ken tikui totlajtol kuakon nikan monaki tikinyolchikauaskej tatajtin uan kokonemochtijkej kanpa makijkuilokaj panpa pan amochoyekankilistli ual nesti ken pan tlachtili tikijkuiloskej uan titlajtoskej ken tlajtoua kokonemomachtijkej aman tijkui nauatl pankaltlamachtili moneki nojnokaj tikuiskej ijkon nochipan tiknemitiskej panpa tikuikaj pan toyeso uan totlakayo maski tikijtoskej ka.



**Centro de Investigaciones y Estudios
Superiores en Antropología Social
DGEI**



Inin amoxttli melak kwaltsin, niyolpaki miak pampa axan nikmati tlen tlamochiwa ipan
inin altepetl wan ipan inin kaltlamachtiloyan.

Moneki mah momawisotsin xikonitta inon tlahtolli mah onikintlapajloti. Noihki, moneki
mah momawisotsin xikitta tlen onikikwilo.